

ཐོགས་པ་ཆེན་པོ་གྲོང་ཆེན་སྤྱི་ཉི་ཤུ་
གི་སྡོན་འགྲེལ་དག་འདོན་ཁྲིམས་
སྤྱི་བསྐྱེད་པ་རྣམས་མཁུན་
ལམ་བཟང་བྱ་བ་བཞུགས་སོ

Великолепный Путь к Всеведению:
Предварительные Практики
Сердечной Сущности
Обширного Пространства
Великого Совершенства

Дзогпа Ченпо Лонгчен Ньингтик Нёндро

Автор: Додрубчен Джигме Тринле Озер (1745—1821)

Перевод: Орджен Намдак Тонпа Дордже

Publisher imprint:

Toliman LLC

251 Harvard st. suite 11, Brookline, MA 02446

1.617.274.0635

Printed in Ukraine

Order a copy with worldwide delivery:

<https://balovstvo.me/nendro>

ISBN — 978-1-62540-054-3

© 2015

Toliman

© 2010-2015

Longchen Nyingthig Ukraine

Contents

1	Призывание	9
2	Четыре мысли, отвлекающие от самсары	10
2.1	Свободы и преимущества человеческой жизни . .	10
2.2	Непостоянство жизни	15
2.3	Закон причины и следствия безошибочен	16
2.4	Изъяны самсары	16
3	Прибежище	22
4	Бодхичитта	23
5	Очищение Ваджрасаттвы	24
6	Подношение Мандалы	27
6.1	Подношение мандалы Нирманакаи	27
6.2	Подношение мандалы Самбогакаи	27
6.3	Подношение мандалы Дхармакаи	28
7	Порождение накопления Кусали: Чод	29

8	Гуру Йога	31
8.1	Визуализация	31
8.2	Семистрочная молитва	33
8.3	Семь ветвей	34
8.4	Созревание Достижений	35
8.5	Благопожелания	36
8.6	Растворение	37
9	Молитвы и благопожелания	38
9.1	Молитва линии передачи	38
9.2	Благопожелания этой жизни	40
9.3	Благопожелания о промежуточном состоянии	41
9.4	Благопожелания о следующей жизни	42
9.5	Молитва об исполнении благопожеланий	43
10	Четыре посвящения	44
10.1	Посвящение Вазы	44
10.2	Тайное посвящение	45
10.3	Посвящение Мудрости	46
10.4	Символическое посвящение	47
10.5	Стадия растворения	48
11	Заключение	49
11.1	Молитва коренному учителю	49
11.2	Посвящение заслуг	50
11.3	Особые благопожелания	51

༡༡། གདོད་ནས་མངཱོ་སུམ་སངས་རྒྱལ་ཡུང་གང་ལ་གང་འདུལ་གཟུགས་སྤྱི་འགགས་པ་མེད།
 སྤྱི་ཚོགས་སྤྱི་འདུལ་ངོམ་ཡང་ཕུང་ཁམས་སྤྱི་མཆོད་གཟུགས་དང་འཛིན་པ་བྲལ།
 མི་ཡི་གཟུགས་སྤྱི་སྤང་ཡང་མཁུན་བཅེའི་འད་ཟེར་སྤོང་འབར་རྒྱལ་བ་དངོས།
 ཆོ་འདི་ཙམ་དུ་མ་ཡིན་གཏན་གྱི་སྤྱབས་སྤྱི་ཁྱེད་བསྟེན་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

Хотя просветлен с самого начала, ты не перестаешь принимать
 формы для приручения каждого в его личный способ. Хотя виден
 как чудесным образом возникшие феномены, ты на самом деле
 свободен от скандх, элементов, чувств и цепляний. Хотя ты появился
 в человеческом теле, в действительности ты Будда, светящийся
 тысячами лучей всеведения и счастья. Не только в этой жизни, но
 всегда, я принимаю в тебе прибежище, Кхьенце Озер, наполни меня
 своими благословениями!

དེ་ལ་འདིར་རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་གྲོང་ཆེན་སྤྱིང་ཐིག་གི་ཚྭ་ན་དུ་འགོ་བཤེས་པ་འདི་ན་ཞིགས་སྤྱི་བསྟེན་པ་ལ།

Здесь подготовлена практика Дзогчен Лонгчен Ньингтик Нендро.

Благословение речи

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧྱུཾ་

ལྷེ་དབང་རྩི་ཡིག་ལས་བྱུང་མེས་བསྐྱེགས་ནས།

འོད་དམར་ནུས་པའི་དོ་རྩེ་ཅེ་གསུམ་སྟབས།

ཨུ་ལི་ཀཱ་ལིའི་མཐའ་སྐོར་རྟེན་འབྲེལ་སྟིང་།

སྤྱ་ཏིག་ཐེང་བ་ལྟ་བུའི་ཡིག་འབྲུ་ལས།

འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་མཆོད་པས་མཉེས།

སྒྲུང་འདུས་ངག་རྒྱུ་བ་དག་ནས་གསུང་དོ་རྩེའི།

བྱིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར།

OM A HUM

Огнем, возникающим из слога Рам сжигается язык,
Возникает трехконечная ваджра из красного света,
Санскритские гласные и согласные, окружены мантрой

Сущности Взаимозависимого Происхождения,
Из слогов подобных жемчужному ожерелью,
Распространяется свет, свершающий радующие
подношения Буддам и Бодхисаттвам,
Собирается обратно, очищает омрачения речи, обретаются
Все благословения и сиддхи ваджрной речи.

Мантра Гласных

ཨ་ཨྲ། ཨི་ཨྲི། ཨུ་ཨྲུ། ཨོ་ཨྲོ། ཨེ་ཨྲེ། ཨོ་ཨྲོ། ཨོ་ཨྲོ། ཨོ་ཨྲོ།

А аа И ии У уу Ри рии Ли лии Э ээ О оо Ам А

7 раз

Мантра Согласных

ཀ་ཁ་ག་གྲ་ང་།
ཅ་ཆ་ཇ་ཉ་ཀ།
ཉ་ཐ་ད་དྲ་ཀ།
ཏ་ཐ་ད་དྲ་ཀ།
ཡ་ར་ལ་ཤ།
ཤ་ཐ་ས་ཏ་ཤ།

КА КХА ГА ГХА НА
ЦА ЦХА ДЗА ДЗХА НЬЯ
ТРА ТХРА ДРА ДХРА НРА
ТА ТХА ДА ДХА НА
ПА ПХА БА БХА МА
Я РА ЛА ВА
ЩА КХА СА ХА КЩА

7 раз

Мантра Взаимозависимого Происхождения

ཨྲཱེ་ཏྲཱ་ཏི་ཏྲཱ་པ་ཏྲཱ་ཕྱ་ཏི་ཏྲཱ་ཏྲཱ་ཐ་ཏི་ཏྲཱ་པ་
ཏི་ཏྲཱ་ཕྱ་ཨྲཱེ་ཏྲཱ་ཨྲཱེ་ཏྲཱ་ཏྲཱ་པ་ཏྲཱ་ཐ་ཏྲཱ་པ་

ОМ ЙЕДХАРМА ХЕТУПРАБХАВА
ХЕТУНТЕКХАН ТАТХАГАТО
ХАЙОВАДАТ ТЕКХАНЦАЙО НИРОДХА
ЭВАМВАДИ МАХАШРАМАНА! СОХА 7 раз

Мантры Усиления Заслуг

ཨྲཱེ་སྨྱ་ར་སྨྱ་ར་བི་མ་ནུ་སྨྱ་ར་མ་ནུ་ཇ་སྨྱ་རྒྱུ།
ཨྲཱེ་སྨྱ་ར་སྨྱ་ར་བི་མ་ནུ་སྨྱ་ར་མ་ནུ་ཇ་བ་སྨྱ་རྒྱུ།

ОМ САМБХАРА САМБХАРА
ВИМАНА САРА МАХА ДЗАМБХА ХУМ
ОМ МАРА МАРА ВИМАНА
КАРА МАХА ДЗАБА ХУМ 7 раз

ཨྲཱེ་རུ་ཅི་ར་མ་ཏི་པ་བརྟུ་ལྷ་ཡེ་སྨྱ་རྒྱུ།
རྒྱུ་བརྟུ་ཇི་རྒྱུ་མརྟུ་རྟུ་ར་བརྟུ་ནི་ཨྲཱེ།

ОМ РУЦИ РАМАНИ ПРАВАРДАЕ СОХА
ХРИ БАДЗРА ДЗИХА
МАНТРА ДХАРА ВАРДХАНИ ОМ 3 раза

ཡི་དམ་གྱི་བརྒྱས་པའི་ཐོག་མར་འདི་དང་དབྱངས་གསལ་རྟེན་སྙིང་བཅས་བརྒྱས་པས་ཐེང་བ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པ་དང་། རྒྱབས་སུ་ཁ་ཟས་ལའང་བཏབ་
གྲུབ་ན་རྒྱས་པའི་མཐུ་སྟེད་པར་གསུངས་སོ།

Для благословления четок перед началом рецитации Идама рецитируй эту мантру вместе с гласными и согласными и мантрой взаимозависимого происхождения. Также рецитируй это время от времени над едой, это усилит ее силу и мощь.

1 Призывание

ལྷ་མ་མཁུན།

ЛАМА ЧЕН ЛАМА ЧЕН ЛАМА ЧЕННО

Я знаю, учитель знает, учитель знает, учитель знает меня!

ལན་བདུན་གྱིས་གདུང་བ་དྲག་པོས་ཐོས་ནས།

Повторяй преданно 7 раз

སྤྲིང་དབུས་དད་པའི་གོ་སར་བཞད་པ་ནས།
སྐྱབས་གཅིག་རྩིན་ཅན་ལྷ་མ་ཡར་ལ་བཞེངས།
ལས་དང་ཉོན་མོངས་དྲག་པོས་གཟིར་བ་ཡི།
སྐལ་བ་ངན་པ་བདག་ལ་སྦྱོབ་པའི་ཕྱིར།
སྤྱི་པོ་བདེ་ཆེན་འཁོར་ལོའི་རྒྱན་དུ་བཞུགས།
དན་དང་ཤེས་བཞིན་ཀུན་ཀྱང་བཞེངས་སུ་གསོལ།

Из цветущего лотоса веры в моем сердечном центре
Единственное прибежище, славный лама, пожалуйста, взойди.
Я страдаю от мук клеш и своей неблагодой кармы,
Чтобы защитить меня от неблагоприятных обстоятельств,
Пребывай как украшение орнамента
чакры великого блаженства в моей короне,
Зароди во мне внимательность и осознанность, молю тебя!

2 Четыре мысли, отвлекающие от самсары

2.1 Свободы и преимущества человеческой жизни

Восемь свобод

ད་རེས་དམུལ་བ་ཡི་དྲགས་དྲུད་འགྲོ་དང།
ཆོ་རིང་ལྟ་དང་ཁྲ་ལྷོ་ལོག་ལྟ་ཅན།
སངས་རྒྱས་མ་ཐོན་ནིང་དང་ལྷགས་པ་སྟེ།
མི་ཁོམས་བརྒྱད་ལས་ཐར་བའི་དལ་བ་ཐོབ།

Родиться в аду, голодным духом или животным,
Среди богов-долгожителей, дикарем или с неверными взглядами,
В мире, где Будда не пришел или родиться слабоумным —
Я свободен от этих восьми неблагоприятных состояний,
где нет возможности практиковать Дхарму.

Пять собственных и пять дарований окружения

མིར་གྱུར་དབང་པོ་ཚད་དང་ཡུལ་དབྱས་སྐྱེས།
ལས་མཐའ་མ་ལོག་བསྟན་ལ་དད་པ་སྟེ།
རང་ཉིད་འབྱོར་པ་ལྷ་ཚངས་ངས་རྒྱས་བྱོན།
ཆོས་གསུངས་བསྟན་པ་གནས་དང་དེ་ལ་ཞུགས།
བཤེས་གཉེན་དམ་པས་ཟིན་དང་གཞན་འབྱོར་ལྷ།
ཐམས་ཅད་རང་ལ་ཚང་བའི་གནས་ཐོབ་ཀྱང།
རྒྱན་མང་ངས་པ་མེད་པས་ཆོ་སྤངས་ནས།
འཇིག་རྟེན་པ་རོལ་ཉིད་དུ་སོན་པར་འགྱུར།
སློ་སྤྲོ་ཆོས་ལ་སྦྱར་ཅིག་གྱུ་རུ་མཁུན།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་གྱུན་མཁུན་རྩེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་དྲིན་ཅན་སྤྲུལ་མཁུན།

Рождение человеком, полнота органов чувств, в срединной стране, достойный образ жизни, вера в Учение, — пять собственных даров. Появление Будды, проповедь Дхармы, пребывание Учения, следование ему, поддержка Святого Духовного Друга — пять других даров.

Обладаю всей полнотой даров, но утратив их из-за множества неясных обстоятельств, отправлюсь в другие рождения и миры.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне.

Трудность обретения

ད་རེས་དལ་རྟེན་དོན་ཡོད་མ་བྱས་ན།
ཕྱི་ནས་ཐར་པ་བསྐྱབ་པའི་རྟེན་མི་རྟེན།
བདེ་འགྲོའི་རྟེན་ལ་བསོད་ནམས་ཟད་ལྷུར་ནས།
ཤི་བའི་འོག་ཏུ་ངན་སོང་ངན་འགྲོར་འབྱུངས།
དགེ་སྤྲིག་མི་ཤེས་ཚེས་གྱི་སྐྱེ་མི་ཐོས།
དགེ་བའི་བཤེས་དང་མི་མངལ་མཚང་རེ་ཆེ།
སེམས་ཅན་ཙམ་གྱི་གུངས་དང་རིམ་པ་ལ།
བསམས་ན་མི་ལུས་ཐོབ་པ་སྲིད་མཐའ་ཙམ།
མི་ཡང་ཆོས་མེད་སྤྲིག་ལ་སྦྱོད་མཐོང་ན།
ཆོས་བཞིན་སྦྱོད་པ་ཉིན་མོའི་སྐར་མ་ཙམ།
སྒོ་སྒྲ་ཆོས་ལ་སྦྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཁུཅ།
ལམ་གོ་ལ་དམན་པར་མ་གཏོང་གུན་མཁུཅ་རྩེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་བྲིན་ཅན་སྒྲ་མ་མཁུཅ།

Если я не воспользуюсь сейчас свободами и преимуществами — я не смогу найти опору для достижения освобождения в будущем. Растеряв заслуги этого счастливого рождения, после смерти буду блуждать в дурных рождениях нижних миров. Не различу добродетель и недобродетель, не услышу звучания Дхармы, не встречу духовного Друга, о, как ужасно!

Поразмыслив — обретение человеческого рождения крайне редко. Среди людей, узрев неследующих Дхарме, погрязших в недобродетели, поступающие согласно Дхарме, редки как дневные звезды.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне.

Восемь непредвиденных обстоятельств

གཤམ་ཏེ་མི་ལུས་རིན་ཆེན་གླིང་ཕྱིན་ཡང་།
ལུས་རྟེན་བཟང་ལ་བྱུང་པོ་ཆེ་ཡི་སེམས།
ཐར་པ་བསྐྱབ་པའི་རྟེན་དུ་མི་རུང་ཞིང་།
ཁྱད་པར་བདུད་ཀྱིས་ཟིན་དང་དུག་ལྡན་འབྲུགས།
ལས་ངན་ཐོག་དུ་བབས་དང་ལེ་ལོས་གཡོངས།
གཞན་ཁོལ་བྲན་གཡོག་འཛིགས་སྒྲིབ་ཆོས་ལྟར་བཅོས།
མོངས་སོགས་འཕྲལ་བྱུང་ཞེན་གྱི་མི་ཁོམ་བརྟུད།
བདག་ལ་ཆོས་ཀྱི་འགལ་ལྷན་ལྷགས་པའི་ཆེ།
སྒྲི་སྒྲི་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཁྱེན།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁྱེན་ཇེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་བློ་ཅན་སྒྲི་མ་མཁྱེན།

Хотя я достиг этого драгоценного острова, человеческого рождения, изменчивый и страстный ум даже при такой опоре не сможет стать основой достижения освобождения.

Особенно, во власти препятсвующих условий или действий пяти ядов; под натиском неблагой кармы или когда я отвлекся ленью; как раб под чьим-то контролем или вовлекаюсь в Дхарму из страха; притворяюсь, что практикую или хронически бесчувственен и глуп — это восемь непредвиденных обстоятельств которые делают практику Дхармы невозможной.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне.

Восемь несовместимых с Дхармой состояний ума

སྒྲིབ་ལྟར་ཞིང་དད་པའི་ནོར་དང་བྲལ་
འདོད་སློད་ནགས་པས་བཅིངས་དང་ཀུན་སྒྲིབ་རྩལ་
མི་དག་སྤྲིག་ལ་མི་འཛོམ་ལས་མཐའ་ལོག་
རིས་ཆད་སྒོ་ཡི་མི་ཁོམ་ནམ་པ་བརྟུན་
བདག་ལ་ཆོས་ཀྱི་འགལ་ཁྱར་ལྷགས་པའི་ཆོ།
སྒོ་སྒྲ་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཁུན་།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁུན་རྩེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་བློ་ཅན་སྒོ་མ་མཁུན་།

Слабое отречение, отсутствие драгоценности веры, пленение арканом привязанности, склонность к развращенному поведению. Наслаждение неблагим, вредоносные действия, отсутствие толики интереса, преступление обетов и нарушение самай, — Это восемь несовместимых с Дхармой состояний ума.

Когда они приходят ко мне, моя практики Дхармы в опасности!

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай власть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне.

2.2 Непостоянство жизни

ད་ལྟ་ནད་དང་སྤྱུག་བསྐྱེལ་གྱིས་མ་གཟིར།
བླ་ཁོལ་ལ་སོགས་གཞན་དབང་མ་གྱུར་པས།
རང་དབང་ཐོབ་པའི་རྟེན་འབྲེལ་འགྲིག་དུས་འདིར།
སྟོམས་ལས་ངང་དུ་དལ་འབྱོར་ཚུད་གསོན་ན།
འཁོར་དང་ལང་ས་སྤྱོད་ཉིད་འབྲེལ་བ་ལ།
ལྟ་ཅིག་ཅེས་པར་བརྒྱུད་བའི་ལུས་འདི་ཡང་།
མལ་གྱི་ནང་ནས་ས་ཕྱོགས་སྟོང་པར་བསྐྱུལ།
ཕ་དང་བྱ་ཚོད་ཁྱི་ཡིས་འདྲད་པའི་དུས།
བར་དོའི་ཡུལ་ན་འཇིགས་པ་འིན་དུ་ཆེ།
སྒོ་སྒྲ་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཁུ་ཞེ།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁུ་ཞེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་ཟིན་ཅན་ལྷ་མ་མཁུ་ན།

Сейчас я не измучен страданием и болезнями, И не попал под власть других подобно рабу.

Поэтому, обладая столь совершенно-успешным качеством независимости, если я в бесцельности растрачу человеческую жизнь через свою собственную лень, в час, когда придется оставить близких, богатство, родных и любимых, когда это тело которое я так лелеял, переключается из своей постели в пустынное место на растерзание лисам, стервятникам и псам, тогда в бардо не будет ничего кроме террора и страха.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне.

2.3 Закон причины и следствия безошибочен

དག་སྒྲིག་ལས་ཀྱི་ནུས་སྒྲིན་ཕྱི་བཞིན་འབྲང།

Следствия благих и неблагих действий
всегда следуют за мной.

2.4 Изъяны самсары

Страдание в горячих адах

ཁྱད་པར་དུམལ་བའི་འཇིག་རྟེན་ཉིད་སོན་ན།
ལྷགས་བསྐྱུགས་ས་གཞིར་མཚོན་གྱིས་མགོ་ལུས་འབྲལ།
སོག་ལེས་གཤོགས་དང་ཐོ་ལུས་འབར་བས་འཚོར།
སྒོ་མེད་ལྷགས་ཁྱུ་མི་འབྱུངས་པར་འོ་དོད་འབོད།
འབར་བའི་གསལ་ཤིང་གིས་འབྱུགས་ཁྲོ་རྒྱར་འཚོད།
ཀླན་ནས་ཆ་བའི་མེས་བསྐྱུགས་བརྒྱད་ཚན་གཅིག།

Если я рожусь существом адов,
На поверности из лавы буду изранен и обезглавлен,
Рассечен пилами и раздроблен раскаленными молотами,
В ужасе буду вопить,
 заключенный в железных домах без дверей,
Пронзенный каленными копьями и свареный в лаве,
Выжженный яростным пламенем,
 я познаю ужас восьми горячих адов.

Страдание в холодных адах

གངས་རི་སྒྲག་པོའི་འདབས་དང་རྒྱ་འབྲག་གི།
གཙང་མོང་ཡ་ངའི་གནས་སུ་བྱ་ཡུག་སྒྲེབས།
གང་རེག་རྒྱང་གིས་བཏབ་པའི་ལང་ཚོ་ནི།
རྒྱ་བྱར་ཅན་དང་སྒྲག་པར་བརྐྱེལ་བ་ཅན།
སྒྲེ་སྒྲགས་རྒྱན་མི་ཆད་པར་འདོན་པ་ཡང་།
ཚོར་བའི་སྒྲག་བསྐྱེལ་བརྒྱག་པར་དཀའ་བ་ཡིས།
བྱངས་ཀྱིས་རབ་བཏང་འཆི་ཁའི་ནད་པ་བཞིན།
ཤྱགས་རིང་འདོན་ཅིང་སོ་ཐམ་པགས་པ་འགས།
ཤུ་ཐོན་ནས་ལྷག་པར་འགས་ཏེ་བརྒྱད།

Где вершины гор, на обрывах льда,
Посреди страшных мест, где метель и снег,
Мое нежное тело встречает замораживающие ветра,
Превращаясь в волдыри и гнойные язвы.
Непрерывный вопль и мучительный крик,
Немыслимые страдания человека, которого покидают силы.
Я дышу глубоко и прерывисто сжав зубы, а кожа трескается.
И моя плоть разлагается заживо в глубоких ранах,
 не давая мне умереть
Так я познаю отчаяние восьми холодных адов.

Страдание в промежуточных адах

དེ་བཞིན་སྐྱ་གྱི་འི་ཐང་ལ་རྒྱུ་གཤེགས།
རལ་གྱི་འི་ཚལ་དུ་ལུས་ལ་བཅད་གཏུབས་བྱེད།
རོ་མུགས་འདམ་རྩྭ་ཐལ་ཚན་རབ་མེད་གྲོང་།
མནར་བའི་ཉེ་འཁོར་བ་དང་འགྱུར་བ་ཅན།

Мои ступни разрезаются на ленты,
В Равнине Бритвенных лезвий,
В Лесу Мечей мое тело распаласывается ножами,
Я погружаюсь в Болото Гниющих Трупов,
И в Яму Горящих Углей.
Так я познаю мучения Смежных Адов.

Страдание в неопределенных адах

སྒོ་དང་ཀ་བ་ཐབ་དང་ཐག་པ་སྐགས།
རྒྱ་ཏུ་བཀོལ་ཞིང་སྒྱུད་པའི་ཉི་ཚེ་བ།
རྣམ་གངས་བཅོ་བརྒྱད་གང་ལས་འབྱུང་བའི་རྒྱ།
ཞེ་སྤང་དག་པོའི་ཀུན་སྒྲོང་སྤྲེས་པའི་ཚོ།
སྒོ་སྤྲོ་ཚས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གྱུ་རུ་མཁུལ།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁུལ་ཇེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་འིན་ཅན་སྤྲོ་མ་མཁུལ།

Используемый как двери, колонны, печи, веревки и прочее,
Я познаю рабство изменчивого ада.
Причина рождения в восемнадцати адах —
Сильный гнев и ненависть.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий
Владыка, не дай власть на ошибочный, низкий путь. Нераздели-
мый, Милосердный Учитель, знай обо мне.

Страдания в мире голодных духов

དེ་བཞིན་ཕོངས་ལ་ཉམས་མི་དགའ་བའི་ཡུལ།
བཟའ་བདུང་ལང་ས་སྤྱོད་མིང་ཡང་མི་གྲགས་པར།
ཟས་སྒོམ་ལོ་ཟླར་མི་རྟེན་ཡི་དུགས་ལུས།
རིད་ཅིང་ལྷང་བའི་སྤོབས་ཉམས་ནམ་པ་གསུམ།
གང་ལས་འབྱུང་བའི་རྩ་ནི་སེར་སྒྲ་ཡིན།

Точно также в мрачной и обездоленной области, где про пищу, воду и комфорт не слышать и подавно, преты не могут найти ничего поесть и попить в течении месяцев и лет. Их тела настолько истощены, что нету сил даже стоять. Они страдают от трех видов загрязнений и являются результатом перерождения от жадности.

Страдания в мире животных

གཅིག་ལ་གཅིག་བཟའ་གསོད་པའི་འཇིགས་པ་ཆེ།
བཀོལ་ཞིང་སྤྱོད་པས་ཉམས་ཐག་ལྷང་དོར་ཆོངས།
ཕ་མཐའ་མེད་པའི་སྤུག་བསྐྱལ་གྱིས་གཟིར་བའི།
ས་བོན་གཏི་མུག་སྤྲོན་པར་འབྱམས་པ་བདག་
ལྷོ་སྒྲ་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཁུན།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁུན་ཇེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་དྲིན་ཅན་ལྷ་མ་མཁུན།

В постоянном страхе быть съеденными другими, изнуренные рабством, не ведая, что принимать, а что отвергать, животные поглощены бесконечным страданием, суть которого упрямая тупость, — когда я попадаю в этот мрак неведения.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне.

Осознание собственных ошибок

Три Колесницы

ཆོས་ལམ་ཞུགས་ཀྱང་ཉེས་སྤྱོད་མི་སྦྱོམ་ཞིང།
ཐེག་ཆེན་སྒྲོར་ཞུགས་གཞན་ཕན་སེམས་དང་བྲལ།
དབང་བཞི་ཐོབ་ཀྱང་བསྐྱེད་རྫོགས་མི་སྦྱོམ་པའི།
ལམ་གོལ་འདི་ལས་སྒྲ་མས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།

Хотя я вступил на путь Дхармы, я не отрекся от ошибочных путей. Хотя я вошел во врата Махаяны, я лишен намерения принести благо другим. Хотя я получил четыре посвящения, я не практикую стадии зарождения и завершения. О, Учитель, освободи меня от этого ошибочного пути!

Воззрение, Медитация и Поведение

ལྟ་བ་མ་རྟོགས་ཐོ་ཙའི་སྤྱོད་པ་ཅན།
སྦྱོམ་པ་ཡང་ས་ཀྱང་གོ་ཡུལ་འུད་གོག་
འཐག་སྤྱོད་པ་ནོར་ཀྱང་རང་སྦྱོན་མི་སེམས་པའི།
ཆོས་རྟེན་འདི་ལས་སྒྲ་མས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།

Хотя я не реализовал Воззрение, я веду себя как Йогин Безумной Мудрости. Без устойчивости в Медитации я позволяю себе застрять в концепциях и игре ума. Хотя мое Поведение ошибочно, я виню не себя. О, Учитель, освободи меня от высокомерия, упрямства и бесчувственности!

Отвлечение от настоящей жизни

ནང་པར་འཆིལ་ངག་ནས་གོས་ལྗོངས་སྒྲིད།
ན་ཚོད་ཡོལ་ཡང་ངེས་འབྱུང་སྟོང་གས་བྲལ།
ཐོས་པ་རྒྱུད་ཡང་ཡོན་ཏན་ཅན་དུ་སྒྲིམ།
མ་རིག་འདི་ལས་སྒྲ་མས་བསྒྲལ་དུ་གསོལ།

Хотя я могу умереть завтра, я цепляюсь за жилье одежду и богатство. Хотя я уже не молод, я лишен разочарования и отречения от Самсары. Познав крупицу Дхармы, кичусь ученостью направо и налево. О, Учитель, освободи меня от подобной тупости!

Восемь мирских забот

རྒྱུན་ཁར་འཆོར་ཡང་འདྲ་འཛིག་ནས་སྟོར་སེམས།
དབེན་པ་བརྟེན་ཀྱང་རང་རྒྱུད་ཤིང་ལྟར་རེངས།
དུལ་བར་སྒྲུ་ཡང་ཆགས་སྤང་མ་ཞིག་པའི།
ཆོས་བརྒྱད་འདི་ལས་སྒྲ་མས་བསྒྲལ་དུ་གསོལ།
གཉིད་འཐུག་འདི་ལས་མྱར་དུ་སད་དུ་གསོལ།
ཁྲི་མུན་འདི་ལས་མྱར་དུ་དབྱུང་དུ་གསོལ།
ཞེས་འབོད་པ་དྲག་པོས་བྱུགས་རྗེ་བསྐྱང་བར་བྱའོ།

Хотя я могу подвергнуться опасностям, я ищу Дхарма-общение в публичных местах, думая что это паломничество. Хотя пребываю в ретрите, мышление словно посох, лишено гибкости. Похваляясь покоем и тихой речью, я не избавился от гнева и жадности. О, Учитель, защити меня от восьми мирских целей. Пробуди меня от этого глубокого сна неведения. Вызови меня из этого мрачного самозаклечения!

3 Прибежище

དགོན་མཚོག་གསུམ་དངོས་བདེ་གཤེགས་ཅུ་བ་གསུམ་
ཅ་རྒྱུང་ཐིག་ལེའི་རང་བཞིན་བྱང་རྒྱུ་སེམས་
དོམ་རང་བཞིན་བྱུགས་རྩེའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལ་
བྱང་རྒྱུ་སྙིང་པོའི་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཆི་

В Трех Драгоценностях и их сущностях сугатах,
Трех Корнях: Гуру, Дэва и Дакини,
В Каналах, Ветрах и Сферах и их природе Бодхичитте,
В Мудрости Естественной Пустоты [природе моего ума],
Мудрости Присущей Светоносности [природе моей речи] и
Мудрости Всепроникающего Милосердия [природе моего тела]
Я принимаю прибежище, вплоть до достижения
сущности просветленной мудрости!

4 Бодхиचितта

ནོེ་ ལྷ་ཚྭ་གསུང་བ་ཐུགས་འཇུག་པའི་སྤྱི་སེལ་གྱི་སེལ་
འཁོར་བ་ལུ་གུ་རྒྱུད་དུ་འབྱུང་མས་པའི་འགྲོ་
རང་རིག་འོད་གསལ་དབྱིངས་སུ་ངལ་བམའི་ཕྱིར་
ཚད་མེད་བཞི་ཡི་རང་ལྟ་སེལ་བ་སྐྱེད་དོ་

Хо! Зачарованные, цепляющиеся за различные
 иллюзорные явления, подобно отражениям луны в воде,
 Существа, бесконечно скитающиеся
 в заблуждении порочных кругов самсары.
 Для того, что бы вы отдохнули
 в собственном пространстве самоосознавания,
 Я активирую безмерные любовь, милосердие,
 удовольствие и равенность
 пробужденного ума, сердца Бодхичитты!

Три раза

5 Очищение Ваджрасаттвы

ལྷུ་ བདག་ཉིད་ཐ་མལ་སྤྱི་བོ་རུ་ བད་དཀར་ལྷ་བའི་གདན་གྱི་དབུས་མེ
རྒྱུ་ལས་སྒྲ་མ་རྩེ་རྩེ་སེམས་མེ དཀར་གསལ་ལོངས་སྤྱོད་རྩོགས་པའི་སྤྱུ་
རྩེ་རྩེ་འཛིན་སྟེམས་མ་འཁྲིལ་ རྩོད་ལ་སྤྱབས་གསོལ་སྤྲིག་པ་སྤྱོདས་མེ
འགྱོད་སེམས་དྲག་པོས་མཐོལ་ལོ་བཤགས་མེ ཕྱིན་ཆད་སྤོག་ལ་བབས་ཀྱང་སྤོམ་མེ
རྩོད་བྱགས་ལྷ་བ་རྒྱས་པའི་སྤྲེང་ རྒྱུ་ཡིག་མཐའ་མར་སྤྲགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་མེ
བལྟས་པ་སྤྲགས་ཀྱིས་རྒྱུད་བསྐྱལ་བས་མེ ཡབ་ཡུམ་བདེ་ལོ་སྤྱོད་མཚམས་ནས་མེ
བདུད་རྩི་བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་སྤྲིན་ ག་བྱར་རྩལ་ལྟར་འཛག་པ་ཡིས་མེ
བདག་དང་ཁས་གསུམ་སེམས་ཅན་གྱི་ ལས་དང་ཉོན་མོངས་སྤྲག་བསྐྱལ་རྒྱུ་
ནད་གདོན་སྤྲིག་སྤྱི་བ་ཉེས་ལྷུང་གི་བེ མ་ལུས་བྱང་བར་མཛད་དུ་གསོལ་མེ

A! Я в своей обычной форме. Над моей макушкой,
На лунном диске в центре белого лотоса
ХУМ преобразуется в Гуру Ваджрасаттву.
В форме сияющей белой Самбогакаи,
В объятии с супругой держит ваджру и колокольчик.
Пожалуйста, защити и очисти во мне все неблагое!
Признаюсь во всем с глубоким рассказанием
И не повторю этого снова даже под угрозой жизни!
На лунном диске в твоём сердечном центре
слог ХУМ окруженный мантрой.
Благодаря вызыванию, начитыванием мантры,
Из места союз наслаждающихся блаженством супругов,
Облако амриты-бодхичитты
Нисходит подобно потоку камфоры.
Мои и существ трех миров
Неблагое мышление и карму — причины страданий,
Болезни, вредоносные влияния, негативности, омрачения,
Пожалуйста, очисти без остатка!

ཨོ་བཙྰ་སྟ་ས་མ་ཡེ། མ་ནུ་པུ་ལ་ཡེ། བཙྰ་སྟ་རྟེ་ཤོ་པ་ཏིལྱ་འི་རྟོ་མེ་བླ་ཤེ།
 སུ་རྟེ་ཕྱོ་མེ་བླ་ཤེ། སུ་པོ་ཕྱོ་མེ་བླ་ཤེ། ཨ་ནུ་རྟེ་མེ་བླ་ཤེ། སའ་མི་རྩི་མེ་པ་ཡེ་ལྷོ་
 སའ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ། ཅི་རྩི་ཤེ་ཡེ། ཀུ་རུ་རྩི། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོ། བླ་ག་ལྷ་ན།
 སའ་ཏ་བླ་ག་ཏ་བཙྰ་ལྷ་མེ་སུ་བླ་བླ་ཤ་མ་རྟ་ས་མ་ཡེ་སྟ་ཨུ།

ОМ БАДЗРА САТО САМАЯ МАНУ ПАЛАЯ
 БАДЗРА САТО ТЕНОПА ТИШТО ДРИДХО МЕБХАВА
 СУТО КАЙО МЕБХАВА
 СУПО КАЙО МЕБХАВА
 АНУ РАКТО МЕБХАВА
 САРВА СИДДХИ МЕМПРАЯЦА
 САРВА КАРМА СУЦАМЕ
 ЧИТТАМ ШРИ ЯМ КУРУХУМ
 ХА ХА ХА ХА ХО БХАГАВАН
 САРВА ТАТХАГАТА
 БАДЗРА МА МЕ МУНЦА
 БАДЗРИ БХАВА МАХА
 САМАЯ САТО А рецитируй сколько сможешь

མགོན་པོ་བདག་ནི་མི་ཤེས་རྣམས་པ་ཡིས།
 དམ་ཆོག་ལས་ནི་འགལ་ཞིང་ཉམས།
 ལྷ་མ་མགོན་པོས་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག་
 གཙོ་བོ་རྩི་འཛིན་པ་སྟེ།
 ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་བདག་ཉིད་ཅན།
 འགྲོ་བའི་གཙོ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི།

О защитник! Из-за моего невежества и заблуждения
 Я пошел на нарушение моих самай.
 Лама защитник, будь моим прибежищем!
 Владыка Мандал, Ваджрадхара,
 Воплощение Великого Сострадания,
 Царь всех существ, в тебе принимаю Прибежище!

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཅུ་བ་དང་ཡན་ལག་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་ ཐམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་བཤགས་སོ།
 སྒྲིག་པ་དང་སྒྲིབ་པ་ཉེས་ལྟར་བྱེད་མའི་ཚིགས་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་མཛད་དུ་གསོལ།
 ཞེས་བཅོད་པས་དོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་དཔེས་བཞིན་འཇུག་པ་དང་བཅས་པས་ རིགས་ཀྱི་བུ་ཕྱོད་ཀྱི་སྒྲིག་སྒྲིབ་
 ཉེས་ལྟར་ཐམས་ཅད་དག་པ་ཡིན་ནོ།
 ཞེས་གནང་བ་བྱིན་ཞིང་འོད་དུ་ལུ་ནས་རང་ལ་ཐིམ་པའི་རྒྱུན་ལས།
 རང་ཉིད་ཀྱང་དོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་ སྣང་སྟོང་མེ་ལོང་ནང་གི་གཟུགས་བརྟན་ལྟ་བུར་གྱུར་པའི་ ཐུགས་སྟོག་
 རྒྱུ་གི་མཐའ་མར་ཡི་གེ་འབྲུ་བཞི་པོ་གསལ་བ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། ཁམས་གསུམ་སྟོད་བཙུད་དང་བཅས་
 པ་དོར་སེམས་རིགས་ལྷའི་རྟེན་དང་བརྟེན་པའི་ རང་བཞིན་དུ་སངས་རྒྱུས་པར་གྱུར།

Я нарушал коренные самаи тела, речи и ума и самаи-ветви
 Во всех этих падениях я открыто раскаиваюсь. Молю, пускай
 все мои негативные действия, омрачения и нарушения обетов
 очистятся. Вместе с этими словами, Ваджрасаттва исполненный
 счастья и улыбки говорит: “Чистое дитя всех Будд, все твои
 негативные действия, омрачения нарушения обетов и изьяны
 очистились!” Принимая его прощение, он тает в свете и раство-
 ряется во мне! Так я становлюсь Ваджрасаттвой, проявляющи-
 мся, но пустым по природе, подобно отражению в зеркале. Из
 слога ХУМ в сердечном центре, и окружающим его четырех
 слогов, исходят лучи света. Все существа всех миров и всех
 вселенных сливаются с Ваджрасаттвой и Пяти Семействами,
 проявляя чистую мандалу, достигают состояния Будды!

ཨོ་བཟླ་སྟུ་རྩྱེ་ སачитывай сколько можешь и медитируй

དགེ་བ་འདི་ཡིས་ལྷུར་དུ་བདག་
 དོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།
 འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།
 དེ་ཡིས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

Через благость и заслуги этого, я могу быстро достичь
 реализации Ваджрасаттвы, и таким образом, каждое существо
 достигнет Состояния Совершенства тоже.

6 Подношение Мандалы

6.1 Подношение мандалы Нирманакаи

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རློང་།

སྤོངས་སྤྱུལ་འཛིག་རྟེན་བྱེ་བ་ཕྲག་བརྒྱའི་ཞིང་།

རིན་ཆེན་སྣ་བདུན་ལྷ་མིའི་འབྱོར་པས་གདམས་།

བདག་ལུས་ལོངས་སྤྱོད་བཅས་པ་ལོངས་འབུལ་གྱིས་།

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་སྦྱར་བའི་སྤྲིད་ཐོབ་ཤོག་།

OM A HUM

Миллиард вселенных трехтысячекратных миров,
Заполненных семью видами драгоценностей
И богатствами богов и людей,
Подношу вместе со своим телом и владениями!
Благодаря этому подношению
Да стану я вселенским царем Дхармы!

6.2 Подношение мандалы Самбогакаи

འོག་མིན་བདེ་ཆེན་སྣ་པོ་བཀོད་པའི་ཞིང་།

ངེས་པ་ལྷ་ལྷན་རིགས་ལྷའི་ཆོས་བུ་ཅན་།

འདོད་ཡོན་མཚན་པའི་སྤྲིན་ཕུང་བསམ་ཡས་པ་།

ཕུལ་བས་ལོངས་སྤྱོད་ཞིང་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག་།

Непревосходимая, блаженная, прекрасная земля Будд,
Наделенная собранием пяти семейств
И пяти превосходных совершенств,
А также невообразимые облака чувственных удовольствий —
Благодаря этому подношению
Да наслажусь я чистой землей Самбогакаи!

6.3 Подношение мандалы Дхармакаи

སྒྲིབ་མེད་རྣམ་དག་གཞིན་ཏུ་བྱམ་པའི་སྐྱེ་
བྱུགས་རྩེ་མ་འགགས་ཚེས་ཉིད་རྩོལ་པའི་རྒྱན་
སྐྱེ་དང་ཐིག་ལེའི་འཛིན་པ་རྣམ་དག་ཞིང་
ཕུལ་བས་ཚེས་སྐྱེའི་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག་།

Все совершенно чистые явления, юное тело сосуда,
Украшенное непрерывным милосердием, игрой пустоты —
Земля совершенного чистого видения тел и сфер.
Благодаря этому подношению
Да наслажусь я чистой землей Дхармакаи!

7 Порождение накопления Кусали: Чод

ཕན་མཚན་

ལུས་གཅེས་འཛིན་བོར་བས་ལྷ་བདུད་ཚོམས་མཚན་

སེམས་ཚངས་པའི་སྒྲོ་ནས་དབྱིངས་ལ་ཐོན་མཚན་

འཆི་བདག་གི་བདུད་བཙུག་ཁྲོས་མར་གྱུར་མཚན་

གཡས་ཉིན་མོངས་བདུད་འཛོམས་གི་གྲུག་གིས་མཚན་

གཟུགས་ཕུང་པོའི་བདུད་བཙུག་ཐོད་པ་བྲེགས་མཚན་

གཡོན་ལས་བྱེད་ཚུལ་གྱིས་སྒྲུ་ཐོགས་མཚན་

སྒྲུ་གསུམ་གྱི་མི་མགོའི་སྒྲིབ་ཕྱར་བཞག་མཚན་

ནང་སྟོང་གསུམ་གང་བའི་བམ་རོ་དེ་མཚན་

ཨ་བུང་དང་ཉི་ཡིག་གིས་བདུད་ཚིར་བཞུག་མཚན་

འབྲུ་གསུམ་གྱི་ཁུས་པས་སྒྱུང་སྒྲེལ་བསྐྱར་མཚན་

ПХАТ

Отбросив цепляние за любимое тело, повергаю демона богов.

Мышление вылетает в пространство через отверстие на макушке.

Повергая демона-владыку смерти, становлюсь Гневной Матерью.

Дигугом в правой руке повергаю демона усталости.

Рассекаю череп, повергая демона-составляющих.

Левой рукой срываю отсеченную верхнюю часть

И помещаю на очаг из человеческих голов — трех кай.

Внутри черепа мой труп, заполняющий всю вселенную,

Плавится нектаром из слогов А и ХУМ,

А затем очищается, разрастается и преобразуется

тремя слогами ОМ А ХУМ!

ཨ་ཨུ་ཨྱ་

рецитируй

ཕུཾ་

ཡར་མཚན་ཡུལ་མགོན་གྱི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།
ཚྲིགས་རྒྱུགས་ནས་མཚོག་བྱུན་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་།
མར་འཁོར་བའི་མགོན་མཉེས་ལན་ཆགས་བྱང་།
ཁྱད་པར་དུ་གནོད་བྱེད་བགལ་སྤྱོད་ཆེ་།
ནད་གདོན་དང་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་ཞི་།
རྒྱུན་དུ་དང་བདག་འཛིན་རྩལ་དུ་བསྐྱུག་།
མཐར་མཚན་བྱ་དང་མཚན་ཡུལ་མ་ལུས་ཀུན་།
གཤིས་རྒྱུགས་པ་ཆེན་པོར་མ་བཅོས་ཨ་།

ПХАТ

Исполняю желения верхних гостей подношения,
Завершаю накопление и обретаю обычные и высшие достижения,
Удовлетворяю нижних гостей самсары и выплачиваю все долги,
В особенности насытив вредоносных и препятствующих духов,
Умиротворяю в пространстве болезни, злых духов и припятствия,
Стираю в пыль дурные условия и цепляния за "Я".
В заключение подношения, объекты подношения все полностью
Растворяются в естественном Великом Совершенстве. А!

ཅེས་མཉམ་པར་བཞག

расслабься в естественном состоянии

8 Гурӯ Йога

8.1 Визуализация

ཨེ་མ་ཧོ།

རངསྐྱབ་ལྷན་གྲུབ་དག་པ་རབ་འབྱམས་ཞིང་།

བཀོད་པ་རབ་ཚླགས་ཟང་མདོག་དཔལ་རིའི་དབུས་།

རངཉིད་གཞི་ལུས་དོ་རྩེ་ནལ་འབྱོར་མ་།

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་དམར་གསལ་གྱི་ཐོད་འཛིན་།

ཞབས་གཉིས་དོར་སྐབས་སྤྱན་གསུམ་ནམ་མཁར་གཟིགས་།

སྤྱི་བོར་པདྨ་འབྲུམ་བརྒྱལ་ཉི་ཟླའི་སྟེང་།

སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་རྩ་བའི་བླ་མ་དང་།

དབྱེར་མེད་མཚོ་སྐྱེས་དོ་རྩེ་སྤུལ་པའི་སྐུ་།

དཀར་དམར་མདངས་ལྷན་གཞོན་ལྷའི་ཤ་རྩྭ་གས་ཅན་།

ཐོད་ཁ་ཚོས་གོས་བེར་འདྲངས་གསལ་།

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་རྒྱལ་པོ་རོལ་པའི་སྐབས་།

ཕྱག་གཡམ་དོ་རྩེ་གཡོན་པས་ཐོད་བུམ་བསྐྱམས་།

དབུ་ལ་འདབ་ལྷན་པདྨའི་མཉེན་ཞུ་གསལ་།

མཆན་ཁྲུང་གཡོན་ན་བདེ་སྟོང་ཡུམ་མཚོག་མ་།

སྤྲས་པའི་རྩལ་གྱི་ཁྱྱ་ཚེ་གསུམ་བསྐྱམས་།

འཇའ་ཟེར་ཐིག་ལེ་འོད་ལུང་གྲོང་ན་བཞུགས་།

ཕྱི་འཁོར་འོད་ལྷའི་བྲ་བས་མཛེས་པའི་གྲོང་།

སྤུལ་པའི་རྩེ་འབངས་ཉི་ཤུ་རྩ་ལྔ་དང་།

རྒྱ་བོད་པར་གྲུབ་རིག་འཛིན་ཡི་དམ་ལྷ་།

མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྟོང་དམ་ཅན་སྤྱིན་ལྷར་གཏིབས་།

གསལ་སྟོང་མཉམ་གནས་ཆེན་པོའི་ངང་དུ་གསལ་།

ОМ А ХУМ

Самовозникшая спонтанная полностью чистая Сфера,
Совершенно расположенная Славная Медноцветная Гора;
В центре я в виде Ваджрайогини, с одним лицом, двумя руками:
Красная, сияющая, держит дигуг и капалу,
Две ноги в заигрывающей позе, три глаза глядят в пространство.
Над моей головой на лунном и солнечном дисках,
поверх распустившегося тысячелепесткового лотоса,
Коренной Учитель, воплощение всех объектов прибежища,
В форме Нирманакаи Падмасамбхавы,
В расцвете юности, с легким румянцем,
В парчовом одеянии, халате цвета неба,
Монашеской накидке и царской мантии,
С одним лицом, двумя руками, в игривой царской позе:
В правой руке ваджра, в левой череп с сосудом.
На голове пятилепестковая лotosовая шапка.
Прижимая изгибом левой руки
Высшую супругу блаженства-пустоты,
Скрытую в виде тризубца,
Восседает в сиянии радужных лучей и сфер света.
В окружении совершенного сплетения пятицветного света
Двадцать пять проявлений, царь и подданные,
Ученые и мастера, держатели ведения Индии и Тибета,
Божества, летящие в пространстве,
Охранители учения и держатели обетов
собраны подобно облаку.
Все — великая равность светоносности и пустоты.

8.2 Семистрочная молитва

རྩྱེ་ ཨོ་རྒྱལ་ཡུལ་གྱི་ལུབ་བྱང་མཚམས་མེད་
པ་རྣམས་ཀྱི་སྤྱོད་པོ་ལེན་པ་
ཡེ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་མེད་
པ་རྣམས་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་པ་
འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར་པ་
ཅིང་གྱི་རྩིས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི་
ཐིམ་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་པ་
ཀྱུ་རུ་པ་རྣམས་སྒྲི་རྩྱེ་

ХУМ

На северо-западной границе священной страны Уддияны,
Посреди озера Данакоша, в ложе цветка на стебле лотоса,
Ты обрел чудесные высшие достижения,
Прославленный как Лотосорожденный,
Окружен свитой из множества дакинй и видьядхар.
Следуя тебе, я достигну совершенства.
Молю приди и благослови!

8.3 Семь ветвей

རྫོག་པ་ལྟུང་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་དུ་
ནུས་པར་འཕྲུལ་པས་ཕྱག་འཆའ་ལེ་
དངོས་བཤམས་ཡིད་སྦྱུལ་ཏིང་འཛིན་མཐུས་
སྤང་སྟོང་མཆོད་པའི་ཕྱག་རྒྱར་འབུལ་
སྟོ་གསུམ་མི་དགའི་ལས་ནུས་ཀྱན་
འོད་གསལ་ཆོས་སྤྱི་ངང་དུ་བཤགས་
བདེན་པ་གཉིས་ཀྱིས་བསྐྱེད་པ་ཡི་
དགེ་ཆོགས་ཀྱན་ལ་རྩིས་ཡི་རང་
རིགས་ཅན་གསུམ་གྱི་གདུལ་བྱ་།
ཐེག་གསུམ་ཆོས་འཁོར་བསྐྱར་བར་བསྐྱུལ་
ཇི་སྟོང་འཁོར་བ་མ་སྟོངས་བར་
མྱ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས་
དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགེ་ཅ་ཀྱན་
བྱང་རྒྱལ་ཆེན་པོའི་རྒྱ་རུ་བསྟེན་

Совершаю простирания, преобразив свое тело во столько тел, сколько частиц во вселенной. Всевозможные материальные подношения и те, что созданы в уме силой медитации; подношу всю вселенную в одно мгновение. Всю свою неблагую карму, созданную телом, речью и умом очищаю в ясном свете Дхармакаи. Как относительным так и абсолютным, сорадуюсь всем накопленным заслугам и мудрости. Для блага существ с тремя видами способностей прошу вас поворачивать колесо Дхармы трех колесниц. Пока сансара полностью не опустеет и существа не обретут свободу, молю, пожалуйста, оставайтесь среди нас и не входите в паринирвану. Все заслуги и благодать кармы прошлого, настоящего и будущего посвящаю всем существам, чтобы они стали Буддами.

8.4 Созревание Достижений

༄ རྩོམ་པ་ལྟ་བུ་རྩོམ་པོ་ཆེ།
ཁྱེད་ནི་སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི།
ཐུགས་རྩིས་ལྡན་པའི་འདུས་པ་འདྲ་བའི་ལུང་།
སེམས་ཅན་ཡོངས་ཀྱི་མགོན་ལ་ཅིག་ལུ།
ལུས་དང་ལོངས་སྤོང་སྤྱིང་བྱང་།
ལྷོས་པ་མེད་པར་ཁྱེད་ལ་འབུལ།
འདི་ནས་བྱང་རྒྱལ་མ་ཐོབ་པར།
སྤྱིད་སྤྱུག་ལེགས་ཉེས་མཐོ་དམན་ཀྱན།
རྩོམ་པ་ཆེན་པོ་པད་འབྱུང་མཁུན།
ཨོ་ཨྲཱ་ཧྲཱ་བཛྲ་ལྟ་བུ་པདྨ་སྒྲིཾ་ཧྲཱ་།

Благородный владыка, Непревзойденная Драгоценность,
Ты — славное воплощение милосердия
и благословения всех Будд,
Единственный защитник всех существ,
Тело, богатство, сердце и мышление, подношу тебе без сомнений!
С этого мгновения, пока не обрету пробуждение,
В счастье и страдании, в радости и печали, в успехе и неудаче,
Всевеликий благородный владыка, помни меня!

8.5 Благопожелания

༥ བདག་ལ་རེ་ས་གཞན་ན་མེད་
ད་ལྟའི་དུས་རན་སྟིགས་མའི་འགོ་
མི་བཟད་སྤྱག་བསྐྱེད་འདམ་དུ་བྱིངས་
འདི་ལས་སྐྱོབས་ཤིག་མ་རྒྱ་གུ་རུ་
དབང་བཞི་བསྐྱར་ཅིག་བྱིན་རྒྱབས་ཅན་
རྟོགས་པ་སྟོར་ཅིག་བྱགས་རྩེ་ཅན་
སྤྱི་བ་གཉིས་སྐྱོངས་ཤིག་ལུས་མཐུ་ཅན་
ཨོ་ཨོ་རྩྱུ་བརྒྱ་གུ་རུ་པ་ལྷ་སྤྱི་རྩྱུ་

У меня нет иной опоры кроме тебя.
Существа нынешнего времени упадка
Тонут в пучине нестерпимых страданий.
О, Великий Гуру, защити нас от них!
Благословенный, даруй четыре посвящения.
Милосердный учитель, усиль реализацию.
Могущественный, очисти два омрачения.

8.6 Растворение

༥ ཅམ་ཞིག་ཆེ་ཡི་དུས་བྱས་ཆེ་ རང་སྣང་རྩ་ཡབ་དཔལ་རིའི་ཞིང་
ཟུང་འབྲུག་སྤྱལ་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ་ གཞི་ལུས་དོ་རྩེ་ནས་འབྱོར་མ་
གསལ་འཛོར་འོད་གྱི་གོང་བྱ་རུ་ བྱུར་ནས་རྩེ་བཙུན་པད་འབྱུང་དང་
དབྱེར་མེད་ཆེན་པོར་སངས་རྒྱས་ཏེ་ བདེ་དང་སྟོང་པའི་ཆོ་འཕྲུལ་གྱི་
ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་རྩལ་པ་ལས་ ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ་
འབྲེན་པའི་དེད་དཔོན་དམ་པ་རུ་ རྩེ་བཙུན་པད་སྤྲུལ་དབྱུང་གསོལ་
གསོལ་བ་སྟིང་གི་དཀྱིལ་ནས་འདེབས་ ཁ་ཙམ་ཆོག་ཙམ་མ་ཡིན་ནོ་
ཕྱིན་ལྷ་བས་བྱུགས་གྱི་གྲོང་ནས་སྟོལ་ བསམ་དོན་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ་

Во время когда жизнь моя подойдет к концу с полнотой восприятия Небес Чамары — Славной Медноцветной Горы, чистой земли Нирманакаи нераздельных пустоты и явлений, мое тело Ваджрайогини переходит в сияющий, мерцающий шар света и сливается в нераздельности с Падмасабхавой, и я достигаю состояния Будды. Затем из игры обширной изначальной мудрости, которая являет чудесное проявление блаженства и пустоты, для каждого живого существа в трех мирах пусть предстану я как их Проводник к Освобождению — Джетсун Пема, осуществи это, Молю! Со всей искренностью из глубины моего сердца Это не просто слова или треп: Ниспошли свои благословения из глубин Мудрости своего Ума, Осуществи все мои благопожелания, Молю!

ཨོ་ཨུཾ་རྩྱི་བཙྲ་གྲུ་རུ་བླ་སྟི་རྩྱིཾ་

OM A HUM BADDZRA GURU PEMA SIDDHI HUM

9 Молитвы и благопожелания

9.1 Молитва линии передачи

ཨེ་མ་རྟོ། རྒྱ་ཆད་ཕྱོགས་ལྷུང་བལ་བའི་ནིང་ཁམས་ནས།
དང་པོའི་སངས་རྒྱས་ཚེས་སྟེ་ཀུན་ཏུ་བབས་།
ལོངས་སྟེ་ཆུ་ཁྲིའི་རོལ་ཅུལ་དོ་རྩེ་སེམས་།
སྟེ་ལྟེ་མཆོན་རྩོགས་དགའ་རབ་དོ་རྩེ་ལ།
གསལ་བ་འདེབས་སོ་བྱེན་རྒྱ་བས་དབང་བསྟར་སྟོལ།
བྱི་སྟོ་དོན་དམ་ཚེས་ཀྱི་མཛད་།
འཇམ་དཔལ་བཤེས་གཉིན་ཐེག་དགའི་འཁོར་ལོས་བསྟར་།
རྒྱ་ན་སྟེ་ཐ་ཆེན་བེ་མ་ལར་།
གསལ་བ་འདེབས་སོ་གྲོལ་བྱེད་ལམ་སྟེ་སྟོན་།
འཇམ་བུ་སྒྲིང་གི་རྒྱན་གཅིག་པུ་འབྱུང་།
ངེས་པར་ཐུགས་ཀྱི་སྟེ་མཆོག་རྩེ་འབངས་གོགས་།
ཐུགས་གཏེར་རྒྱ་མཚོའི་བད་འགྲོལ་གྲོང་ཆེན་ཞབས་།
མཁའ་འགྲོའི་དབྱིངས་མཛོད་བཀའ་བབས་འཇིགས་མེད་སྒྲིང་།
གསལ་བ་འདེབས་སོ་འབྲས་བུ་ཐོབ་གྲོལ་སྟོལ།

ЭМАХО В бескрайней неделимой чистой земле
Изначальный Будда, Дхармакая Самантабhadра,
Игра подобная луне в воде, Самбогакая Ваджрасаттва,
Совершенство качеств, Нирманакая Прахеваджра,
Молю, даруйте благословения и посвящения!
Шри Синха, сокровищница абсолютной Дхармы,
Манджушримитра, вселенский владыка девяти колесниц,
Джнянасутра, великий ученый Вимиламитра,
Молю, укажите путь освобождения!

Падмасамбхава, единственное украшение этого мира,
Царь, учениники и спутница, величайшие истинные дети сердца,
Лонгчен Рабджам, раскрывающий смысл океана сокровищ ума,
Джигме Лингпа, наделенный сокровищами пространства Дакинью,
Молю, даруйте освобождение и всеведение!

རིགས་འཛིན་ཆེན་པོ་རྒྱལ་བའི་མུ་གུ་དང་།
དཔལ་སྤྱལ་འཇིག་བྲལ་ཚས་ཀྱི་དབང་པོའི་ནབས།
མཁས་ཤིང་གྲུབ་བརྟེས་གཞན་པན་སྤང་པའི་དཔལ།
འཇམ་དབྱངས་དབང་རྒྱལ་ཅུ་བའི་བླ་མ་ལ།
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཆོག་མཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།
དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་བྱིན་བརྒྱབས་ཀྱིས།
དམ་ཚིས་སྤྱབ་པའི་འགལ་རྒྱུན་བར་ཆད་ནི།
རིག་འཛིན་རྣམ་བཞིའི་ལམ་ལ་སྦྱར་བཀོད་ནས།
སྤྱོད་བཞི་གོ་འཕང་སྦྱར་དུ་འཕྲོལ་པར་ཤོག།

Великий Видьядхара Гьелве Ньюг,
Патрул "Бесстрашный Владыка Дхармы"
Ученый и сиддха, Славный Шенпен Нангва,
Джамьян Вангьял, Коренной Учитель,
Возносим молитву, даруйте высшие и общие сиддхи!
Благословением такой молитвы,
Пусть усмирятся дурные условия
и препятствия к осуществлению Святой Дхармы.
Быстро пройдя путь четырех стадий Видьядхары,
Пусть быстро обретаем уровень Четырех Тел!

9.2 Благопожелания этой жизни

སྤྲིད་ལས་ངེས་པར་འབྱུང་བའི་ཞེན་ལོག་གིས་མེད་
རྟོ་རྟེན་གྱི་མ་དོན་ལྷན་མིག་བཞིན་བརྟེན་
ཅིག་སྤྱང་བཀའ་བསྐྱབ་ཟབ་མོའི་ཉམས་ལེན་ལ་
ཉེས་རྒྱུ་མེད་པའི་བསྐྱབ་ཚུགས་ཞེ་རུས་ཀྱིས་
ཐུགས་རྒྱུད་དགོངས་པའི་བྱིན་རྒྱབས་འཕོ་བར་ཤོག་
སྤྱང་སྤྲིད་འཁོར་འདས་ཡེ་ནས་འོག་མིན་ཞིང་
ལྷ་སྤྲུགས་ཆོས་སྐུར་དག་རྟོགས་སྤྲིན་པའི་འབྲས་
སྤྱང་བྱུང་བྱ་རྩལ་མེད་པའི་རྟོགས་པ་ཆེ་
ཤེས་ཉམས་ཡིད་དཔྱད་ལས་འདས་རིག་པའི་གདངས་
ཆོས་ཉིད་མངོན་སུམ་རྟེན་པར་མཐོང་བར་ཤོག་
མཚན་མའི་རྟོག་པ་རྣམ་གྲུལ་འཇའ་ཟེར་སྤྱབས་
སྤྱད་ཐིག་ལའི་ཉམས་སྤྱང་གོང་དུ་འཕེལ་
རིག་རྩལ་ལོངས་སྤྱིའི་ཞིང་ཁམས་ཆད་ལ་ཕེབས་
ཆོས་ཟད་སྟོ་འདས་ཆེན་པོར་སངས་རྒྱུས་ཏེ་
གཞིན་ལུ་བུམ་སྐུར་གཏན་སྤྲིད་ཟེན་པར་ཤོག་

Из подлинного отречения, отвращения к самсаре,
Да положусь я на своего ваджрного учителя, как на свои глаза!
Благодаря следованию каждому его слову,
Как глубинной практике,
С неослабевающим ни на миг усердием,
Да передастся мне благословение реализации мудрости!

Всевозможные явления, самсара и нирвана —
 Изначально чистая земля Акаништха!
 Где все явления освобождаются в совершенных формах Будд;
 Все звуки очищаются мантрами;
 А все мысли самоосвобождаются в Дхармакаи.
 Поскольку Великое Совершенство
 свободно от усилий принятия и отвержения,
 А Сияние Осознания
 запредельно исследованию и переживанию,
 Я реализую напрямую реализацию обнаженной природы!
 Освободив мысли в сияющее радужное пространство,
 Я разовью переживания видения тел и сфер!
 Да достигнет игра осознания своей полноты в мире Самбогакаи!
 Совершенно исчерпав мышление в Пробужденное Всеведение,
 Да пребудет вечно юное тело сосуда,
 свободное от рождения и смерти!

9.3 Благопожелания о промежуточном состоянии

ཤིན་རྒྱལ་འབྱོར་ཉམས་འོག་མ་རྒྱུད་དེ།
 རགས་ལུས་དངས་མའི་དབྱིངས་སུ་མ་གྲོལ་ན།
 ཉམ་ཞིག་ཆེ་ཡི་འདུ་བྱེད་བསྐྱེད་བའི་ཆེ།
 འཆིབ་འོད་གསལ་ཀླ་དག་ཆེས་སྒྲུར་ཤར།
 བར་དོད་སྒྲུང་ཆ་ལོངས་སྟོན་རྒྱུ་སྒྲོལ་གྱི་
 ཞེགས་ཆོད་ཐོད་རྒྱལ་ལམ་གྱི་རྩལ་རྒྱུ་སྒྲོལ་གྱི་
 མ་པར་བྱ་འཇུག་ལྟ་བུར་གྲོལ་བར་ཤོག།

Если не овладею сутью Ати йоги в этой жизни,
 И грубое тело не освободится в сфере природы,
 Когда иссякнут условия этой жизни,
 Да распознаю в миг смерти
 светоносность изначальной чистоты Дхармакаи!

Пусть все видения и переживание бардо
самоосвободятся в формах Самбогакаи!
И совершенствуя путь Трекчо и Тогал,
Пусть освобожусь также естественно,
как дитя припадает к коленям матери!

9.4 Благопожелания о следующей жизни

གསང་ཆེན་འོད་གསལ་ཐེག་པ་མཆོག་གི་ཕྱི་
སངས་རྒྱལ་གཞན་ནས་མི་ཚེ་ཚས་སྐྱེ་ཞིལ་
མངོན་གྱུར་གདོད་མའི་ས་ལ་མ་གྲོལ་ན་
མ་བསྐྱེམ་སངས་རྒྱལ་ཆོས་ལུ་ལམ་མཆོག་ལ་
བསྐྱེན་ནས་རང་བཞིན་སྤུལ་པའི་ཞིང་ལྗང་
ཁྱད་པར་པར་འོད་ཀྱི་ཕོ་བྱང་དུ་
རིག་འཛིན་རྒྱ་མཚོའི་གཙོ་མཆོག་ཨོ་རྒྱན་རྩེས་
གསང་ཆེན་ཆོས་ཀྱི་དགའ་སྟོན་འབྱེད་པའི་སར་
སྤུལ་གྱི་བྱ་བོར་སྐྱེས་ནས་དབྱུགས་དབྱང་སྟེ་
མཐའ་ཡས་འགོ་བའི་ཉེར་འཛར་བདག་འགྱུར་ཤོག་

В светоносности великой тайны, вершине высшей из колесниц,
Не ищут Будду где либо кроме Дхармакаи,
Ведь все изначальное проявление освобождено в основе.
На высшем из путей, пяти методах освобождения без медитации
Да рожусь я в чистых пяти землях Самбогакаи,
А в особенности во дворце Лотосового Света —
Славное Медноцветной Горе,
Где достославный владыка из Уддияны
В окружении океана видьядхар
Возглавляет пиршество Дхармы великой тайны!
Пусть обрету я рождение как его любимый сын или дочь,
Для того, чтобы безгранично помогать живым существам!

9.5 Молитва об исполнении благопожеланий

དེག་འཛིན་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་།
ཆོས་དབྱིངས་བསམ་མི་བྱེད་པའི་བདེན་པ་ཡིས།
དལ་འབྱོར་རྟེན་ལ་རྫོགས་སྒྲིན་སྦྱངས་གསུམ་གྱི།
རྟེན་འབྲེལ་མངོན་གྱུར་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག།

Благодаря благословениям океана победоносных Видьядхар
И силе истины Дхармадхату, запредельной мышлению,
Опираясь на свободы и преимущества,
Да реализую я взаимозависимость
Завершения, созревания и очищения, чтобы все стали Буддами!

10 Четыре посвящения

10.1 Посвящение Вазы

གུ་རུའི་སྒྲིན་མཚམས་ནས་ཨོ་ཡིག་ཚུ་ཤེལ་ལྟ་བུར་འཆོར་བ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།
རང་གི་སྒྲི་བོ་ནས་ཞུགས།
ལུས་ཀྱི་ལས་དང་རྩའི་སྒྲིབ་པ་དག
སྐྱེ་དོ་ཐེའི་བྱིན་ལྟམས་ཞུགས།
བུམ་པའི་དབང་ཐོབ།
བསྐྱེད་རིམ་གྱི་སྒོ་དུ་གྱུར།
ནམ་སྒྲིན་རིག་འཛིན་གྱི་ས་བོན་ཐེབས།
སྤུལ་སྤུའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པའི་སྐལ་བ་རྒྱུད་ལ་བཞག།

Из сверкающего подобного луне слога ОМ
на уровне межбровья Гуру струятся лучи света.
Входят в меня через макушку, они очищают неблагуя карму,
созданную телом, и омрачения каналов;
Приносят благословение ваджрного тела;
Даруют посвящение сосуда;
Делают меня подходящим сосудом для стадии зарождения;
Засевают семя полностью созревшего держателя осознания;
И даруют мне силу для становления Нирманакаей.

10.2 Тайное посвящение

མགིན་པ་ནས་ཡུལ་གྱི་པ་སྒྲ་རྩ་ག་ལྟར་འབར་བ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།
རང་གི་མགིན་པ་ནས་ཞུགས།
ངག་གི་ལས་དང་རྒྱུད་གི་སྒྲིབ་པ་དག
གསུང་དོ་མེད་ཕྱིན་སྐབས་ཞུགས།
གསང་བའི་དབང་ཐོབ།
བསྐྱས་བཅོད་ཀྱི་སྒྲོད་ཏུ་གྱུར།
ཆེ་དབང་ཅིག་འཛིན་གྱི་ས་བོན་ཐེབས།
ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་པའི་གོ་འཕང་གི་སྐལ་བ་རྒྱུད་ལ་བཞག

Из сияющего подобно рубину слога А
В горле Гуру струятся лучи света.
Входя в меня через макушку, они очищают неблагую карму,
созданную речью, и омрачения ветров;
Приносят благословение ваджрной речи;
Даруют тайное посвящение;
Делают меня подходящим сосудом для начитывания;
Засевают семя бессмертного держателя осознания;
И даруют мне силу для становления Самбогакаей.

10.3 Посвящение Мудрости

ཐུགས་ཀའི་རྩྱུ་ཡིག་ནམ་མཁའི་མདོག་ཅན་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།
རང་གི་སྙིང་ག་ནས་ལུགས།
ཡིད་ཀྱི་ལས་དང་ཐིག་ལའི་སྒྲིབ་པ་དག
ཐུགས་དྲོ་ཆེའི་བྱིན་རླབས་ལུགས།
ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་དབང་ཐོབ།
བདེ་སྟོང་ཅན་ལིའི་སྟོན་དུ་གྱུར།
ཕྱག་རྒྱའི་རིག་འཛིན་གྱི་ས་པོན་ཐེབས།
ཚོས་སྤྱིའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པའི་སྐལ་བ་རྒྱུད་ལ་བཞག།

Из ХУМ цвета неба в сердце Гуру струятся лучи света.
Входя в меня через макушку, они очищают неблагую карму,
созданную мышлением, и омрачения сфер;
Приносят благословение ваджрной мудрости;
Даруют посвящение мудрости;
Делают меня подходящим сосудом для практики туммо;
Засевают семя держателя осознания великого жеста мудрости;
И даруют мне силу для становления Дхармакаей.

10.4 Символическое посвящение

སྐར་ཡང་བྱགས་ཀའི་རྩྱེ་ལས་རྩྱེ་ཡིག་གཉིས་པ་ཞིག་སྐར་མདའ་འཕངས་པ་བཞིན་དུ་ཆད།
རང་སེམས་དང་ཐ་དད་མེད་པར་འབྱེས།
ཀུན་གཞིའི་ལས་དང་ཤེས་བྱའི་སྒྲིབ་པ་སྦྱངས།
ཡེ་ཤེས་དོ་རྩེའི་བྱིན་རྒྱབས་ལུགས།
ཆོག་གིས་མཚན་པ་དོན་དམ་གྱི་དབང་ཐོབ།
ཀ་དག་ཚྲོགས་པ་ཆེན་པོའི་སྟོན་དུ་གྱུར།
ལྷན་གྲུབ་རིག་འཛིན་གྱི་ས་བོན་ཐེབས།
མཐར་བུག་གི་འབྲས་བུ་ངོ་ཐོ་ཉིད་སྐའི་སྐལ་བ་རྒྱུད་ལ་བཞག་གོ།

Из ХУМ в сердечном центре
Подобно метеору вылетает еще один ХУМ
И нераздельно растворяется в моем уме.
Он очищает неблагую карму,
Созданную сознанием основы, и омрачениями природы;
Приносят благословение ваджрного всеведения;
Дарует посвящение слова;
Делает меня подходящим сосудом для практики
Изначально чистого великого совершенства;
Засевает семя спонтанного держателя осознания;
И дарует мне силу для достижения
окончательного результата — Свабхавикакаи.

ཨོ་ཨུཿ་རྩྱེ་བརྩོ་གྲུ་རུ་བླ་སི་རྩི་རྩྱེ་

OM A HUM BADDRA GURU PEMA SIDDHI HUM

10.5 Стадия растворения

༥ ལྷ་མའི་ཐུགས་ཀ་ནས་འོད་ཟེར་དམར་པོ་བྱོད་དང་བཙས་པ་
ཞིག་ལྷལ་གྱིས་བྱང་བ་བདག་ཉིད་དོ་རྗེ་ལྷལ་འབྱོར་མར་
གསལ་བའི་སྒྲིང་གར་རེག་པ་ཙམ་གྱིས་འོད་དམར་གྱི་
གོང་བུ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ནས་གྱུ་རུ་རིན་པོ་ཆེའི་
ཐུགས་ཀར་ཐིམ་པས་དབྱེར་མེད་རོ་གཅིག་ཏུ་གྱུར།

Внезапно из сердца Гуру исходят лучи красного цвета,
Я сам Ваджрайогини, они достигают моего сердца,
и я становлюсь сферой красного цвета,
А затем растворяюсь в сердце Гуру Ринпоче,
Сливаясь с ним в единстве одного вкуса.

11 Заключение

11.1 Молитва коренному учителю

དཔལ་ལྷན་ཅུ་བའི་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ།
བདག་གི་སྙིང་གར་པར་གདན་བཅུགས་ལ།
བཀའ་བློན་ཆེན་པོའི་སྒྲོ་ནས་རྗེས་བཟུངས་ཏེ།
སྐྱེ་གསུང་བུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་དུ་གསོལ།

Славный милосердный коренной учитель,
Пожалуйста, воссядь на лotosовый трон в моем сердце.
Прими меня с безграничной добротой и благослови достижениями
Твоего просветленного тела, речи и ума.

པལ་ལྷན་བླ་མའི་རྣམ་པར་བར་པ་ལ།
སྐྱད་ཅིག་ཙམ་ཡང་ཡང་ལོག་ལྟ་མི་སྦྱེ་ཞིང་།
ཅི་མཛད་ལེགས་པར་མཐོང་བའི་མོས་གུས་ཀྱིས།
བླ་མའི་བྱིན་ལྟུངས་སེམས་ལ་ལ་འཇུག་འཇུག་པར་ཤོག།

Да не возникнет у меня даже на мгновение ложный взгляд
На деяния святого Ваджрного Учителя.
Благодаря чистой преданности, —
Восприятия каждого его действия как учения, —
Да войдут высшие благословения Учителя в мой Ум.

སྦྱེ་བ་ཀྱུན་དུ་ཡང་དག་བླ་མ་དང་།
འབྲལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ནས།
ས་དང་ལམ་གྱི་ཡན་ ཏན་རབ་རྫོགས་ཏེ།
རྫོགས་འཆང་གི་གོ་འཕང་མུར་ཐོབ་ཤོག།

Да не буду я разделен во всех рождениях со святым Учителем.
И, насладившись величиим Дхармы,
Полностью завершу все пути Просветления,
Достигну быстро состояния Ваджрахары Великого Пробуждения!

11.2 Посвящение заслуг

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྒྲིབ་ཀྱིན།
བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚྭ་གས་ཐོག་ཤིང།
བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི།
དམ་པ་སྐྱེ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག།
འཕྲོ་ཀྱན་དགེ་བ་ཅི་སྟེད་ཡོད་པ་དང།
བྱས་དང་བྱེད་འཇུར་དེ་བཞིན་བྱེད་པ་དག།
བཟང་པོ་ཅི་བཞིན་དེ་འདྲའི་ས་དག་ལ།
ཀྱན་ཀྱང་ཀྱན་ནས་བཟང་པོར་རེག་ཇུང་ཅིག།
འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཅི་ལྟར་མཁུན་པ་དང།
ཀྱན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།
དེ་དག་ཀྱན་གྱི་རྩིས་སུ་བདག་སྟོབ་ཅིང།
དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ།
དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།
བསྟོ་བ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྟུགས་པ་སྟེ།
བདག་གི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀྱན་ཀྱང།
བཟང་པོ་སྟོད་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྟོ་བར་བགྱི།

Благодаря этой добродетели пусть все существа
Завершат накопления заслуг и мудрости,
Достижение двух высших тел!
Благодаря всей добродетели, какая только есть у существ,
И их благим деянием в прошлом, будущем и настоящем,
Пусть все они достигнут совершенства —
Реализации Самантабхадры!

11.3 Оособые благопожелания

གང་དུ་སྐྱེས་པའི་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ།
མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལྔ་ན་ཐོབ་པར་ཤོག།
སྐྱེ་མ་ཐག་དུ་ཆོས་དང་འཕྲད་ཐུང་ཅིང་།
ཚུལ་བཞིན་བསྐྱབ་པའི་རང་དབང་ཡོད་པར་ཤོག།
དེར་ཡང་གྲ་མ་དམ་པ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་།
ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཆོས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།
ཆོས་རྟོགས་ནས་ནི་སྤིང་པོའི་དོན་བསྐྱབ་སྟེ།
ཆེ་དེར་སྤྲིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་བརྒྱལ་བར་ཤོག།
སྤྲིད་པར་དམ་པའི་ཆོས་རབ་སྟོན་བྱེད་ཅིང་།
གཞན་ཕན་བསྐྱབ་ལ་སྦྱོང་ལ་མེད་པར་ཤོག།
ལྷ་བས་ཆེན་གཞན་དོན་ཕྱོགས་རིས་མེད་པ་ཡིས།
ཐམས་ཅད་ཕྱམ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག།

Во всех жизнях, где бы я не родился,
Пусть обрету семь качеств высшего состояния.
Сразу после рождения, повстречав Учение,
Пусть получу свободу осуществлять его подлинно.
Тогда, радуя святого Гуру,
Пусть я стану практиковать Учение день и ночь.
Постигнув Учение, а затем исполнив его сущностный смысл,
Пусть я пересеку океан существования в этой жизни,
Тщательно объясняя святую Дхарму в миру.
Пусть я никогда не устану работать на благо других.
Благодаря великому потоку безграничного
и беспристрастного блага для других,
Пусть все, как один, обретут Просветление!

ཅེས་ཐོགས་པ་ཆེན་པོ་ལྟ་ རྒྱུ་ཆེན་སྤྱི་ཆེན་གྱི་སྒྲིན་འགྲོའི་ རག་འདོན་ཁྲིགས་སུ་སྒྲེབས་པ་རྣམས་མཆེན་ལམ་ བཟང་འདི་ཉིད་རིག་འཛིན་འཛིགས་མེད་
གླིང་ པ་སོགས་དམ་པ་དུ་མས་བཀའ་དྲིན་གྱིས་ བསྐྱེད་ཤིང་དམ་ཆོག་ལ་མོས་པ་ཐོབ་པའི་ སྤྲེགས་ཀྱི་རྣལ་འབྱོར་པ་ཆེན་པོ་འཛིགས་ མེད་ཕྱིན་
ལས་འོད་ཟེར་གྱིས་བྲིས་པའི་ དག་བས་རྒྱུ་འཕྲུག་རྣམས་ཀྱིས་བླ་མ་སངས་ རྒྱུས་སུ་མཐོང་འབྲས་ཀྱིས་རང་རིག་ཀྱན་དུ་བཟང་ པོའི་རང་ཞལ་མཛོན་
དུ་གྱུར་ནས་འགྲོ་ཁམས་རྒྱ་མཚོ་ ལ་ཡན་པ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག

Это собрание предварительных практик Сердечной Сущности Обширного Пространства Великого Совершенства было записано тантрическим йогиним Джигме Тринле Озером, вскормленным добротой святых учителей: Ригдзином Джигме Лингпа и достигшим твердости в самае. Благодаря накопленным этим заслугам да будут ученики видеть в учителе самого Будду и в результате этого да узрят они собственный лик самоосознания, Самантабхадру, для того, чтобы нести нескончаемое благо океану существ.

Комментарии на Нёндرو

- 1 Патрул Ринпоче.
Слова моего Всеблагого Учителя.
- 2 Патрул Ринпоче.
Краткое руководство по стадиям визуализации
в практике Лонгчен Ньингтик Нёндро.
- 3 Дхонгсар Кхьенце Ринпоче.
Не счастья ради. Руководство по так называемым
предварительным практикам тибетского буддизма.
- 4 Джигме Лингпа.
Лестница в Аканишту.
- 5 Джамьнг Кьенце Вангпо.
Освещение Великолепного Пути к Всеведению.

Обращение с буддийской литературой

Дхарма — чудодейственное лекарство, помогающее вам самим и всем живым существам избавиться от страданий. Ко всякой книге содержащей учение Будды (а даже одно слово Дхармы или имя Будды делают ее таковой), следует относиться уважительно, на каком бы языке она не была написана. Избегайте класть книгу на пол или стул, не переступайте через книгу и не ставьте на нее какие либо предметы — даже изображения Будды или божеств. Храните книги Дхармы на алтаре или в другом почетном, чистом и предпочтительно высоком месте. Не выбрасывайте, подобно мусору, старые или неиспользуемые книги содержащие Учение Будды. Если возникла такая необходимость, лучше сожгите их — предание огню считается уважительным способом избавиться от пришедшего в негодность религиозного текста. Таким же образом рекомендуется с почтением относиться и к писаниям других духовных традиций.